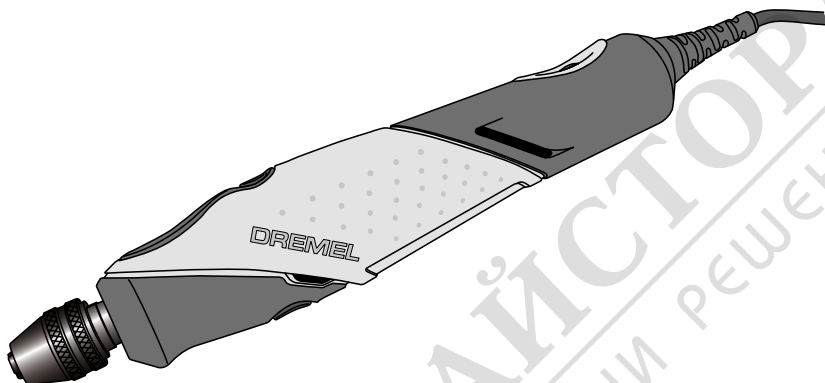


DREMEL® 2050

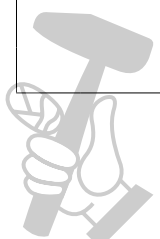
STYLO⁺

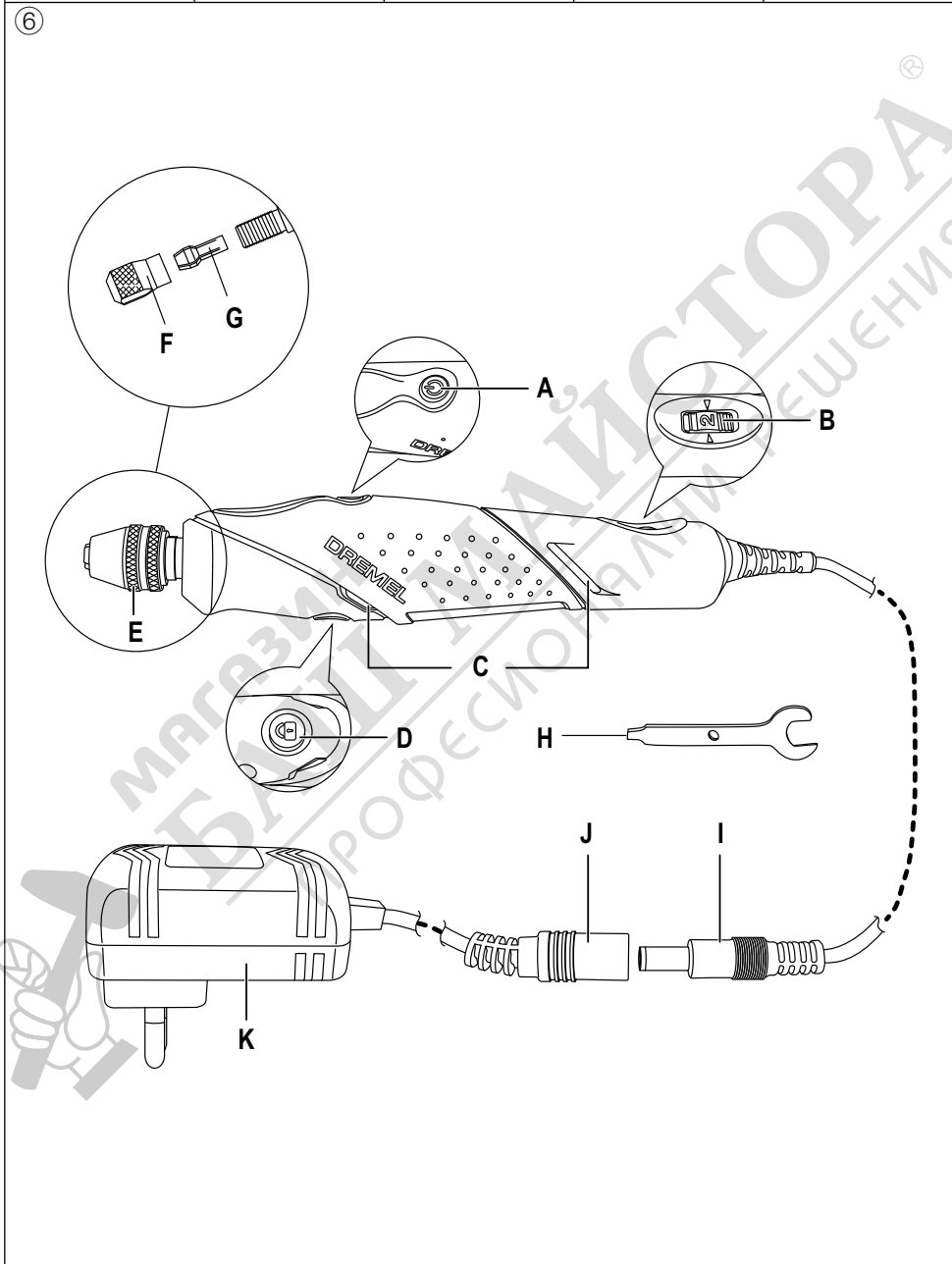
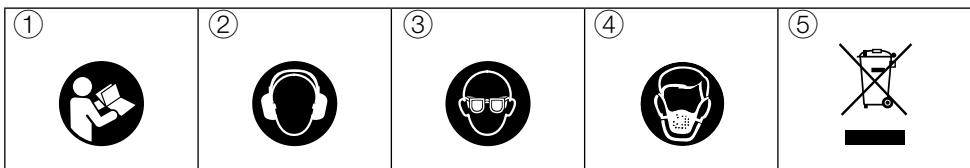


GB	Original instructions	8	BG	Превод на оригиналните инструкции	86
DE	Übersetzung der originalbedienungsanleitung	12	HU	Az eredeti előírások fordítása	92
FR	Traduction de la notice originale	18	RO	Traducere a instrucțiunilor originale	97
IT	Traduzione delle istruzioni originali	24	RU	Перевод оригинальных инструкций	102
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	29	KZ	Түпнұсқа нұсқаулар аудармасы	110
DA	Oversættelse af betjeningsvejledning	35	ET	Algsete juhiste tõlge	116
SV	Översättning av originalinstruktioner	40	LT	Originalių instrukcijų vertimas	120
NO	Oversettelse av originalinstruksjonene	44	SL	Prevod originalnih navodil	125
FI	Käännös alkuperäisistä ohjeista	49	LV	Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums	130
ES	Traducción de las instrucciones originales	54	HR	Prijevod originalnih uputa	135
PT	Tradução das instruções originais	59	SR	Превод оригиналног упутства	140
EL	Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	65	MK	Употребени симболи	145
TR	Orijinal yönergelerin çevirisi	71	SK	Preklad pôvodných pokynov	151
CS	Preklad originálních pokynů	75	UK	Переклад головних інструкцій	156
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	80	AR	ترجمة التعليمات الأصلية	163

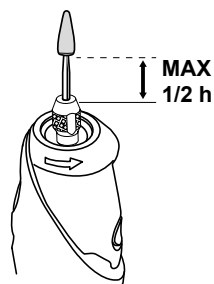
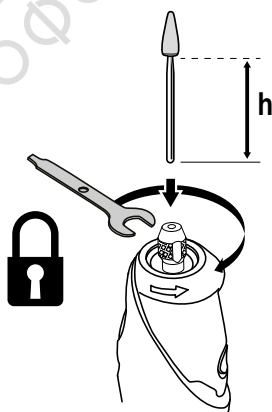
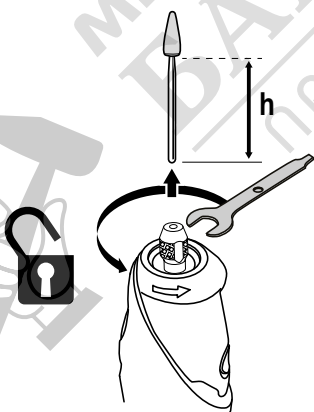
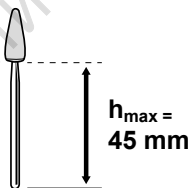
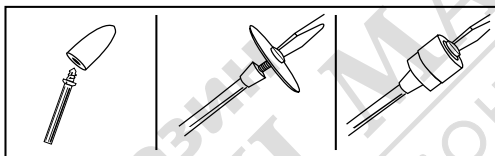
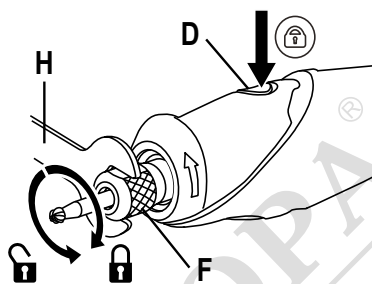
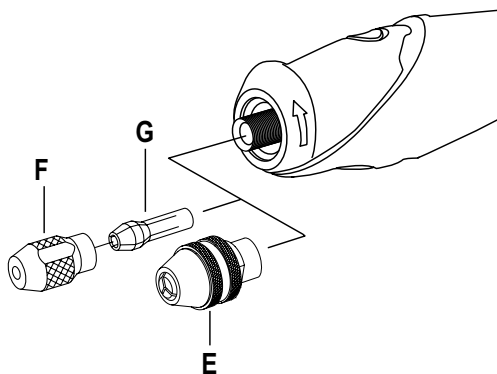
EU/RU

RO	Declarație de conformitate UE originală		Declarăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivei și reglementărilor enumerate în Cece ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde. Documentație tehnică la.*
	Mică unealtă rotativă	Număr de identificare	
ET	Originala EL-vaštavusdeklaratsioon		Kimitate ainuvasšutajetana, et nimetatud tooted vaštava järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste kõiki dele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmistega normidega. Tehnilised dokumendid saadaval.*
	Põrbev väike tööriist	Tootenumbr	
LT	Originali ES atitikties deklaracija		Atsakingai pareiškiame, kad išvardyti gaminiai atitinka visus privalomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus. Tehninė dokumentacija saugoma.*
	Maziems sukamiesiems įrankiams	Gaminio numeris	
SL	EU-izjava o skladnosti		Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom. Tehnična dokumentacija pri.*
	Mala rotacijska orodja	Številka artikla	
LV	Originalālais deklarācija par atbilstību EK standartiem		Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkotie izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādņēm, kā arī sekojošiem standartiem. Tehnisks dokumentācija no.*
	Neliels rotācijas instruments	Izstrādājuma numurs	
HR	Originalna EU izjava o sukladnosti		Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa slijedećim normama. Tehnička dokumentacija se može dobiti kod.*
	Mali rotacijski alat	Kataloški broj	
SR	Originalna EU-izjava o usaglašenosti		Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim važećim odredbama ispod navedenih direktiva i propisa i da su u skladu sa sledećim standardima. Tehnička dokumentacija kod.*
	Mali rotacioni alat	Broj predmeta	
MK	Originalna EU-izjava za soobraznost		So celosna odgovornost izjavuvame, дека опишаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми. Tehnička dokumentacija kaj.*
	Mala rotaciona alatka	Broj na artikl	
SK	Pôvodnej EU vyhlásenie o zhode		Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a naříadení a je v súlade s nasledujúcimi normami. Technické podklady má spoločnosť.*
	Malý rotačný nárad	Vecné číslo	
	2050	F013205045	2006/42/EG 2014/30/EU 2011/65/EU EN 60745-1:2009 + A11:2010 EN 60745-2-23:2013 EN 55014-1:2017+ A11:2020 EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013+A11:2019+A2:2021 EN IEC 63000:2018
			DREMEL® * Bosch Power Tools B.V. (PT-RT/ETQ-EA) Konijnenberg 60 4825 BD Breda The Netherlands
			Jean-Paul Meeuwissen General Manager Rob de Bruijn Approval Manager
			 
			Bosch Power Tools B.V., Konijnenberg 60, 4825 BD Breda, The Netherlands 15.11.23

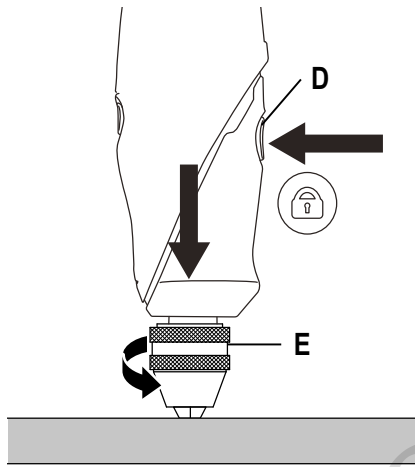




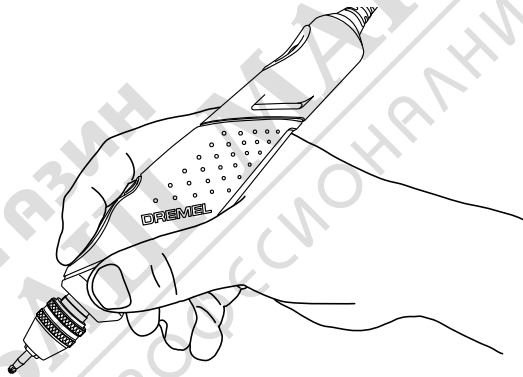
7



8

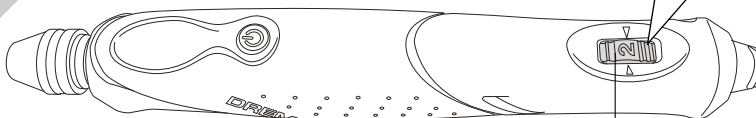


9


















































10

- | | |
|---|-------------------|
| 1 | 5,000-7,000 RPM |
| 2 | 8,000-10,000 RPM |
| 3 | 11,000-14,000 RPM |
| 4 | 15,000-18,000 RPM |
| 5 | 19,000-22,000 RPM |



B

		+   			Materials/Matériaux			
Cleaning/Polishing Reinigen/Polieren Nettoyage/Polissage Pulizia/Lucidatura Reinigen/Poljsten Rensning/polering Rengőrá/Polera Rengjöring/polering Puhistus/Killotus Limpiar/Pulir Limpasari/Polir Καθαρισμός/Στίλβωση Temizleme/Çalalama Čištení/leštení Czyszczenie/Polerowanie Почистване/Полиране Tisztítás/polirozás Čuštění/Polizare Очистка/Полировка Tisztaság/Жылыртуу Puhastamine/poleerimine Valymas / poliravimas Čišćenje/Poliranje Tiršana/pulēšana Čišćenje/Poliranje Čišćenje/poliranje Čistenie/leštenie Чищення/полірування التنظيف/التلميع	414 421 429 428	   	401 - 401 -	   	20,000 20,000 20,000 15,000	   	3-4 3-4 3-4 1-3	 
Carving/Engraving/Routing Schnitzen/Gravieren/Fräsen Sculpture/Gravure/Défonçage Incisione/Intaglio/Fresatura Utskärning/Gravering/Frisen Utskärning/gravering/fræsning Karva/Graverai/Fräsa Utskärning/gravering/föring Kaverus/Jyrsintä Tallar/Grabari/Fresar Tallar/Gravar/Fresar Σχάλα/Ορυφά/Φρέζα/Όρυφα Oyma/Kazıma/Freze Rytli/gravování/frézování Wyuczanie/Gravowanie/ Frezowanie Rezvovanje/Гравирание/ Фрезование Fáragás/vésés/horgolyás Sculpture/Gravure/Descarpare Rezbaf /Гравировка/Фасонное фрезерование Тилу/Юу/Тесу Nikerdamine/graveerimine/ freemine Reizymas / graviravimas / frezavimas Vrezovanje/Graviranje/Rezkanje Grebsana/gravēšana/ mašrutēšana Rezbarenje/Graviranje/Бушење Rezbarenje/graviranje/rutiranje Vyuzavanie/Rytie/Frezovanie Рязьблення/гравірування/ фрезерування - الحفر/التجوید	105 125 191 7103	   	- - - -	   	35,000 30,000 30,000 25,000	   	2-5 2-5 2-5 5	   
Sanding - Schleifen Ponçage - Levigatura Schuren - Sliping Slipa - Sliping Hionta - Lijar Lixar - Αερίστρον Zimparalama - Brousenie Szifowanie - Шлифование Saiszolás - Шлефує Шлифование - Фреде Shlmine - Šifavimas Peskanje - Štrpēšana Brušenje - Peskarenje Brúsenie - Шлифування المفردة	430 431 438	  	- 430 430	  	35,000 35,000 35,000	  	1-5 1-5 1-5	 

и може да бъде използван в областта на сравняване на инструменти. Тази стойност може също да бъде използвана в областта на обработката на първоначална анализа на уреда. Движенията емитирани по време на фактичното използване на електронните инструменти могат да се различават от стойностите представени в инструкцията, тъй като зависят от начина на използване на инструментите.

Трябва да се извърши оценка на риска в реални условията на използване и да се определят мерките за безопасност, които трябва да се предприемат за целта на безопасност (трябва да се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, в това число, когато устройството е изключено и когато работи в нормален режим, като етапи на изпълнение на работния цикъл, освен времето на включване).

USUWANIE ODPADÓW

Приоритетно, аксесоари и опаковки трябва да се сортират, за да се осъществи рециклинг, който е полезен за околната среда.

TYLKO DLA KRAJÓW UE ⑤

Съгласно с директивата на Европейския парламент и Съвета от 2012/19/UE в областта на използването на електрически и електронни инструменти и нейната компатibilität с националните закони, негодни за употреба електронни инструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за рециклинг съгласно с обвързващите предписания за защита на околната среда. В случаите на неправилна употреба на електрически и електронни инструменти може да се причинят вреди за околната среда и здравето на човека, произтичащи от потенциалната наличие на вещества, опасни за здравето.

BG

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ

- 1 ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ
- 2 ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТА ЗА СЛУХА
- 3 ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТА ЗА ОЧИТЕ
- 4 ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРОТИВОПРАХОВА МАСКА
- 5 НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ ПРИ БИТОВИТЕ ОТПАДЪЦИ

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ

⚠ ВНИМАНИЕ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ

Независимо от предупрежденията и инструкциите може да предизвика ток удар, пожар и/или сериозно нараняване. Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки. Терминът „електронен инструмент“ в предупрежденията се отнася за уреда, свързан с кабел (с кабел) или за работещ на батерии (без кабел) електронен инструмент.

БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

а. Поддържайте работното си място чисто и подредено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да предизвикат трудови злополуки.

- б. Не работете с електроинструменти във взривоопасна среда, при наличие на леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.
Електроинструментите могат да отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- с. Децата и страничните лица трябва да бъдат далеч от електроинструмента по време на работа. Отклоняване на вниманието може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.

БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК

- а. Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на използвания електрически контакт. В никакъв случай не променяйте конструкцията на щепсела. Когато работите със заземени (занулен) електроинструменти, не използвайте адаптери за щепсела. Използването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- б. Избягвайте допира на тялото ви до заземени или занулените повърхности, например тръби, радиатори, печки и хладилници. Когато тялото ви е заземлено или занулено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- с. Не използвайте електроинструментите на дъжд или влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- д. Използвайте кабела само по предназначение. Не използвайте кабела за носене на електроинструмента, за дърпане или за изваждане на щепсела от контакта. Пазете кабела от нагряване, омасляване, остри ръбове или движещи се части. Повредени или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- е. При работа с електроинструмента на открито използвайте удължителен кабел, подходящ за работа на открито. Използването на кабел, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- ф. Ако работата с механизирани инструменти на влажно място е неизбежна, използвайте източник с диференциална защита (RCD). Използването на RCD намалява опасността от възникване на токов удар.

ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

- а. Бъдете внимателни, следете внимателно дейността си и работете предпазливо с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
- б. Използвайте предпазна екипировка. Винаги носете предпазни средства за очите. Носенето на подходящи предпазни средства като дихателна маска, предпазни обувки със стабилен арайфер, каска или антифони намалява риска от наранявания.
- с. Избягвайте включването на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа и/или поставяне на акумулатора, вдигане или носене на уреда, се уверете, че превключвателят е в положение „изключено“. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху

превключателя или ако подавате захранващо напрежение към електроинструмента, когато е включен, възниква опасност от злополука.

- d. Преди да включите електроинструмента, отстранете всички помощни инструменти и гаечни ключове от него. Гаечен ключ или помощен инструмент, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента може да причини наранявания.
- e. Не се протягайте с усилие. Винаги работете в стабилно положение и поддържайте равновесие. Така ще можете по-добре да контролирате електроинструмента, ако възникне неочаквана ситуация.
- f. Носете подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си на безопасна разстояние от въртящите се части. Широките дрехи, бижутата или дългите коси могат да се закачат на въртящите се части.
- g. Ако се предвижда използването на аспирационна уредба, се уверете, че тя е свързана и се използва правилно. Използването на приспособления за събиране на прах може да намали опасностите, свързани с праха.

ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a. Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструмента само по неговото предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададена от производителя диапазон на натоварване.*
- b. Не използвайте електроинструмент, чийто превключател е повреден. Електроинструмент, който не може да се включва и изключва с превключателя, е опасен и трябва да се ремонтира.
- c. Преди да промените настройките на електроинструмента, да смените приставки или когато продължително време няма да използвате електроинструмента, изключвайте щепсела от захранващата мрежа и/или изваждайте акумулаторната батерия. *Тази предупредна мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d. Когато не използвате електроинструмента, го съхранявайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица, непознати с електроинструмента или с тези инструкции, да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*
- e. Поддържайте електроинструментите. Проверявайте за разместването или блокирането на подвижните части, отчупени части и всички други обстоятелства, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако електроинструментът е повреден, поправете го, преди да го използвате. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
- f. Пазете режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-рядко и са по-лесни за управление.*
- g. Използвайте електроинструмента, приставките и найкрайниците към него съгласно тези инструкции, като вземете под внимание условията на работа и вида работа, която трябва да се извърши. *Използването на*

електроинструмента за дейности, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасности.

ОБСЛУЖВАНЕ

- a. Ремонтният ваш електроинструмент само при квалифицирани сервизни техници, използващи само оригинални резервни части. *Това ще гарантира запазеността на безопасността на електроинструмента.*

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА ЗА ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ШЛИФОВАНЕ, ШЛАЙФАНЕ, ПОЧИСТВАНЕ С ТЕЛЕНА ЧЕТКА, ПОЛИРАНЕ, РЕЗБОВАНЕ ИЛИ РЯЗАНЕ С АБРАЗИВЕН ДИСК

- a. Този електроинструмент е предназначен за ползване за шлайфване, шлифоване, почистване с телена четка, полиране и рязане с абразивен диск. Спазвайте всички указания и предупреждения, съобразявайте се с приведените технически параметри и изображения. *Ако не спазвате посочените по-долу указания, това може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни травми.*
- b. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този инструмент. *Фактът, че можете да закрепите към инструментата определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.*
- c. Номиналните обороти на приставките за шлифоване трябва да са не по-малки от максималните обороти на табелката на електроинструмента. *Приставки за шлифоване, които се въртат с по-висока скорост от максимално допустимата за тях, могат да се счупят и да излетят настрана.*
- d. Външният диаметър и дебелината на приставката трябва да бъдат в рамките на номиналния капацитет на вашия електроинструмент. *Приставки с неправилен размер не могат да се контролират адекватно.*
- e. Размерът на опашката на дисковете, барабаните за шлайфване или други приставки трябва да пасва плътно в шпиндела или цангата на електроинструмента. *Приставки, които не пасват точно на монтажното приспособление на електроинструмента, ще се въртат неравномерно, ще вибрират силно и могат да доведат до загуба на контрол над инструментата.*
- f. Дискове, монтирани на дорник, барабани за шлайфване, резици или други приставки трябва да бъдат поставени докрай в цангата или патронника. *Ако дорникът не е достатъчно добре захванат и/или издаването на диска напред е прекалено голямо, монтираният диск може да се разхлаби и да бъде изхвърлен при голяма скорост.*
- g. Не използвайте повредени приставки. Преди всяка употреба проверявайте приставките, например абразивните дискове за пукнатини или открити ръбчета, за напуквания по барабаните за шлайфване, пукнатини или силно износване, телените четки за недобре захванати или счупени телчета. *Ако изпуснете електроинструмента или приставката, ги проверявайте внимателно за повреди или използвайте нови неповредени*

- работни инструменти. След като сте проверили и сте монтирали приставка, оставете електроинструмента да работи на максимални обороти в продължение на една минута; стойте и дръжте намиращи се наблизо лица встрани от равнината на въртене. *Най-често повредени работни инструменти се чулят през този тестов период.*
- h. Работете с лични предпазни средства. В зависимост от приложението работете с цяла маска за лице, защита за очите или предпазни очила. Ако е необходимо, работете с дихателна маска, шумозаглушители (антифони), работни бувки или специализирана престилка, която ви предпазва от малки, отчупени при работата частици. *Очите ви трябва да са защитени от летящите в зоната на работа частици. Противопраховата или дихателната маска филтрират възникващия при работа прах. Ако продължително време сте изложени на силен шум, това може да доведе до загуба на слух.*
- i. Внимавайте други лица да бъдат на безопасно разстояние от зоната на работа. **Всеки, който се намира в зоната на работа, трябва да носи лични предпазни средства.** *Откърпени парченца от обработвания детайл или работния инструмент могат в резултат на силното ускорение да отплетят надалече и да предизвикат наранявания също и извън зоната на работа.*
- j. Когато извършвате операции, при които има опасност режещата приставка да попадне на скрити под повърхността проводници или на собствения си кабел, дръжте инструмента само за изолираните повърхности на ръкохватките. *Режещият консуматив в контакт с проводник под напрежение може да отведе напрежението до оголените метални части на електроинструмента и да се стигне до електрически удар на оператора.*
- k. **Винаги при стартиране дръжте плътно инструмента в ръката (ръцете) си.** *„Питането“ на мотора, коаото ускорява до пълна скорост, може да причини усукване на инструмента.*
- l. **Използвайте скоби за поддържане заготовката при необходимост. Никога не дръжте малки заготовки в една ръка и инструмента в друга при работа.** *Захващането на малки заготовки позволява движението на ръката (ръцете) ви за управление на инструмента. Прътов материал като дюбели, тръби и тръбопроводи има тенденцията да се търкаля по време на рязане и може да причини заклъняване или отскочане на резаща към вас.*
- m. **Позиционирайте захранващия кабел далече от въртящата се приставка.** *Ако изгубите контрол над електроинструмента, кабелът може да бъде прерязан или повреден и ръката ви да бъде издърпана във въртящата се приставка.*
- n. **Никога не оставяйте електроинструмента, преди работният инструмент да спре напълно въртенето си.** *Въртящият се инструмент може да допре до предмет, в резултат на което да загубите контрол над електроинструмента.*
- o. **След смяна на накрайници или каквито и да е регулирания се уверете, че гайката на зангатата, патронника или други устройства са затегнати добре.** *Хлабаво регулирани устройства могат да се отпуснат внезапно, причинявайки загуба на контрол, хлабавите въртящи се компоненти ще бъдат изхвърлени с висока скорост.*
- p. **Докато пренасяте електроинструмента, не го оставяйте включен.** *Дрехите или косите*

ви могат да бъдат увлечени от работния инструмент поради неволно допир, в резултат на което работният инструмент може да се вреже в тялото ви.

- q. **Редовно почиствайте вентилационните отвори на вашия електроинструмент.** *Турбината на електродвигателя засмуква прах в корпуса, а натрупването на метален прах увеличава опасността от токов удар.*
- r. **Не използвайте електроинструмента в близост до леснозапалими материали.** *Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.*
- s. **Не използвайте работни инструменти, които изискват прилагането на охлаждащи течности.** *Използването на вода или други охлаждащи течности може да предизвика токов удар.*

ОТКАТ И СЪВЕТИ ЗА ИЗБЯГВАНЕТО МУ

Откат е внезапната реакция на инструмента вследствие на заклъняване или блокиране на въртящата се работен накрайник, например абразивен диск, барабан за шлайфане, телена четка и друга приставка. Заклъняването или блокирането причинява внезапно спиране на въртящата се приставка, което причинява изхвърлянето на неконтролирания електроинструмент в посока, обратна на въртенето на приставката. Ако напр. абразивен диск се заклъни или блокира в обработваното изделие, ръбът на диска, който допира детайла, може да се огъне и в резултат дискът да се चुпи или да възникне откат. В такъв случай дискът се ускорява към работещия с инструмента или в обратна посока, в зависимост от посоката на въртене на диска и мястото на заклъняване. В такива случаи абразивните дискове могат и да се चुпят.

Откат възниква в резултат на неправилно или използване на електроинструмента. Възникването му може да бъде предотвратено чрез спазването на подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- a. **Дръжте електроинструмента здраво и дръжте ръцете и тялото си в такава позиция, че да противостоите на евентуално възникващ откат.** *Операторът може да контролира силите на отката, ако са взети подходящите предпазни мерки.*
- b. **Работете особено предпазливо в зоните на ъгли, остри ръбове и др. Избягвайте отблъскването или заклъняването на работните инструменти в обработвания детайл.** *При обработване на ъгли или остри ръбове или при рязко отблъскване на въртящия се работен инструмент съществува повишена опасност от заклъняване. Това предизвиква загуба на контрол над инструмента или откат.*
- c. **Не поставяйте острие със зъби за рязане.** *Такива остриета често предизвикват откат или загуба на контрол над електроинструмента.*
- d. **Винаги подавайте накрайника към материала в същата посока, като онази, в която режещият ръб излиза от материала (който е същата посока, в която изхвърчат стружките).** *Насочването на инструмента в грешна посока може да доведе до отскочане на режещия накрайник от заготовката и да издърпа инструмента в тази посока.*
- e. **Когато използвате ротационни пили, отрезни дискове, високоскоростни резци или резци от волфрамова стомана, винаги работете с надлъжно фиксирани заготовки.** *Тези дискове ще се заклънят, ако бъдат леко наклонени в жлеба и може да се стигне до откат. Когато диск за рязане се заклъни, той обикновено се чули.*

Когато ротационна пила, високо скоростен резец или волфрамов резец се заклинят, те може да отскочат от жлеба и може да загубите контрол над инструментта.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА ПРИ ГРУБО ШЛИФОВАНЕ ИЛИ РЯЗАНЕ С РЕЖЕЩИ ДИСКОВЕ

- a. Използвайте само типове дискове, които са препоръчвани за електроинструмента и само за препоръчаните приложения. Например: никога не шлифовайте със страничната повърхност на диск за рязане. Дисковете за рязане са предназначени за отнемане на материал с ръба си. Странично прилагане на сила може да ги счупи.
- b. За занитени абразивни конуси и вложки, използвайте само здрави дорници с несменяем фланец, които са с правилния размер и дължина. Използването на правилни дорници ще намали възможността за счупване.
- c. Не „блокирайте“ режещ диск и не го притискайте прекалено много. Не изпънявайте твърде дълбоки срезове. Претоварването на режещия диск увеличава опасността от заклиняването му или блокирането му, а с това и от възникването на откат или счупването му.
- d. Избягвайте да стоите в зоната пред и зад въртящия се диск. Когато по време на работа режещият диск се отдалечава от ръката ви, в случай на откат електроинструментът с въртящия се диск може да отскочи непосредствено към вас.
- e. Ако диск се заклини или когато прекъсвате работа, изключвайте електроинструмента и го оставяйте едва след окончателното спиране на въртенето на диска. Никога не опитвайте да извадите въртящия се диск от междината на рязане, в противен случай може да възникне откат. Прочетете и елиминирайте причината за заклиняването или задирането на диск.
- f. Не включвайте повторно електроинструмента, ако дискът се намира в разрязвания детайл. Преди внимателно да продължите рязането, изкачайте режещият диск да достигне пълната си скорост на въртене. В противен случай дискът може да се заклини, да отскочи от обработвания детайл или да предизвика откат.
- g. Подпирайте плочи или големи разрязвани детайли по подходящ начин, за да ограничите риска от възникване на откат в резултат на заклинен режещ диск. По време на рязане големи детайли могат да се огънат под действието на силата на собственото си тегло. Детайлът трябва да е подпрян от двете страни, както в близост до линията на разрязване, така и в другия си край.
- h. Бъдете особено предпазливи при прорязване на канали в стени или други зони, които могат да крият изненади. Режещият диск може да предизвика откат на инструментта при допир до газо- или водопроводи, електропроводи или други обекти.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА ПРИ РАБОТА С ТЕЛЕНА ЧЕТКА

- a. Не забравяйте, че при нормална работа от телената четка възвръчат телчета. Не претоварвайте телената четка, като я притискате твърде силно. Изхвърлящите от телената четка телчета могат лесно да проникнат през дрехите и/или кожата ви.

- b. Оставете четките да работят при работна скорост поне за една минута преди да ги използвате. През това време никой не трябва да стои преди или на линията на четката. Разхлабени телчета ще бъдат освободени по време на сработването.
- c. Насочете изхвърляните от въртенето телчетата далеч от себе си. Малки частици и тънки парчета тел може да бъдат изхвърлени с висока скорост по време на употреба и може да се врежат в кожата.
- d. Не превишавайте 15 000 об./мин. при използване на телени четки.

⚠ НЕ ОБРАБОТВАЙТЕ МАТЕРИАЛ, СЪДЪРЖАЩ АЗБЕСТ (азбестът е канцерогенен)

⚠ ВЗЕТЕТЕ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, КОГАТО ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА МОЖЕ ДА СЕ ОТДЕЛИ ВРЕДЕН ЗА ЗДРАВЕТО, ЛЕСНОЗАПАЛИМ ИЛИ ВЗРИВООПАСЕН ПРАХ (някои прахове се считат за канцерогенни); носете дихателна маска и ако е възможно, включете аспирационна уредба за прах/стърготини

СПЕЦИФИКАЦИИ

Номер на модела 2050
Напрежение 100-240 V ~ 50-60 Hz, 18 V постоянен ток, 0,5 A
Скорост 22 000/мин
Капацитет на патронника	∅ 0,8-3,2 mm
Капацитет на кангата	∅ 3,2 mm
Макс. приставка	∅ 38,1 mm
Тегло 0,1 kg

Използвайте изцяло развити и здрави удължителни кабели с мощност 5 A.

Винаги проверявайте дали захранващото напрежение е същото като посоченото на фабричната табелка на инструментта.

ОБЩИ ВЪПРОСИ ⑥

- A. Бутон „Вкл./Изкл.“
- B. Регулатор за променлива скорост
- C. Вентилационни отвори
- D. Бутон за блокиране на вала
- E. Патронник Dremel
- F. Затягаща гайка на кангата
- G. Цанга (3,2 mm)
- H. Гаечен ключ
- I. Жак за прав ток
- J. Гнездо за прав ток
- K. Захранващ адаптер

ПРИСТАВКИ

ВИНАГИ ИЗКЛЮЧАВАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА ОТ ЩЕПСЕЛА, ПРЕДИ ДА СМЕНЯТЕ ПРИСТАВКИТЕ

Използвайте само изпитани високоефективни коммутативи на Dremel. Непременно прочетете инструкциите, предоставени ви заедно с вашата приставка Dremel за допълнителна информация относно употребата ѝ. Използвайте и съхранявайте внимателно приставките, за да избегнете нащърбяване и счупване.

СМЯНА НА КОНСУМАТИВИТЕ ⑦

1. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела и завъртете шпиндела на ръка докато не се включи блокировката. **Не включвайте блокировката на вала, докато инструментът се движи.**
2. При включено блокиране на шпиндела, разхлабете (но не сваляйте) гайката на цангата. Използвайте ключа за цангата, ако е необходимо.
3. Вкарайте опашката на аксесоара докрай в цангата.
4. При блокиран шпиндел затегнете гайката на цангата.

ПАТРОННИК DREMEL

Патронникът Dremel позволява бърза и лесна смяна на приставки върху инструментите Dremel без смяна на цанги. Подходящ за приставки с дръжка 0,8–3,2 mm. За разхлабване най-напред натиснете бутона за блокиране на шпиндела и завъртете шпиндела на ръка, докато не се включи блокировката. **Не включвайте блокировката на вала, докато инструментът се движи.** При включена блокировка на вала използвайте гаечния ключ за разхлабване на патронника и отваряне на челюстите.

Свалете приставката от патронника. Ако е необходимо, продължете да разхлабвате патронника, така че новата приставка да влезе между челюстите. Поставете новата приставка в патронника достатъчно навътре, така че да има приблизително 6 mm между края на патронника и началото на работната част на приставката. При включена блокировка на вала затегнете патронника с помощта на гаечния ключ, за да фиксирате приставката.

ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПАТРОННИКА DREMEL

- При този инструмент патронникът Dremel и цангата, както и системата от гайки за нея, са взаимозаменяеми. Патронникът ви дава възможност за най-лесна смяна на приставки, а цангата и гайката за нея осигуряват по-прецизно задържане на приставката, особено при приложения с по-тежък страничен товар.
- Ако установите, че приставката се плъзга в патронника, използвайте включения гаечен ключ, за да затегнете патронника около найрайника. Ако плъзгането продължава, преминете към използване на цангата и гайката на цангата.
- Челюстите на патронника могат да се разместват, при което приставката ще престане да се движи правилно и концентрично (ексцентриково движение).

За да възстановите работата на челюстите, изпълнете следната процедура:

1. Свалете приставката от патронника.
2. Почистете патронника.
3. Натиснете бутона за блокиране на вала и затегнете патронника, докато челюстите подминат външната повърхност на патронника, с приблизително 3 mm.
4. Натиснете здраво края на патронника върху твърда равна повърхност, за да се уверите, че челюстите са разположени аксиално ⑧.
5. Продължете да затягате с ръка патронника, докато челюстите се затворят напълно.
6. Разхлабете патронника и поставете отново права приставка.
7. Завъртете инструмента с ръка и наблюдавайте дали има ексцентриково движение. Ако има очевидно ексцентриково движение, повторете процедурата.
8. **При включена блокировка на вала затегнете патронника с помощта на гаечния ключ, за да фиксирате приставката.**

9. Завъртете инструмента до настройката за най-ниската скорост и наблюдавайте за наличие на ексцентриково движение. Ако има очевидно ексцентриково движение, проверете дали приставката е права, преди да повторите процедурата.

БАЛАНСИРАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ

За да се осигури прецизна работа, е важно всички аксесоари да са добре балансирани (по същия начин както гумите на автомобила ви). За да регулирате или балансирате дадена приставка, разхлабете леко патронника или затягащата гайка на цангата и завъртете приставката или цангата с 1/4 оборот. Затегнете отново патронника или затягащата гайка на цангата и включете въртящия се инструмент. Трябва да можете да прецените по звука и усещането дали аксесоарът е балансиран. Продължавайте да го регулирате по този начин, докато постигнете най-добрия баланс.

УПОТРЕБА

ПРИЛОЖЕНИЕ

Първата стъпка в използването на универсалния инструмент е да го "почувствате". Хванете го в ръка, за да свикнете с теглото и баланса му. Почувствайте съосъването на корпуса. Благодарение на него инструментът може да се хваща почти като писалка или молив.

ВАЖНО! Първо се упражнете на ненужно парче от материала, за да разберете как се осъществява високоскоростната работа на инструмента. Не забравяйте, че вашият универсален инструмент ще се представи най-добре, ако оставите скоростта, заедно с подходящия консуматив на Dremel или друго приспособление да свършат работата вместо вас. При възможност избягвайте упражняването на натиск върху инструмента по време на работа. Вместо това приближете въртящия консуматив леко до работната повърхност и го оставете да докосне точката, в която искате да започнете. Концентрирайте се върху направляването на инструмента по детайла, като упражнявате много лек натиск с ръка. Оставете аксесоара да свърши работата. Обикновено е по-добре да се направи няколко минавания с инструмента, вместо да се свърши цялата работа с едно минаване. При внимателна работа имате най-голям контрол и се намалява опасността от грешки.

ЗАХВАЩАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА

Винаги дръжте инструмента далече от лицето си. Консумативите могат да се повредят по време на работа и да се разпадат с увеличаване на оборотите.

Не закривайте с ръка вентилационните отвори, когато държите инструмента. Двигателят може да прегрее, ако вентилационните отвори са запушени. За най-добро управление при работа хванете инструмента като молив между палеца и показалеца си. ⑨

ВКЛ./ИЗКЛ.

Използвайте само захранващ адаптер 2610Z09729 (ЕС) и 2610Z09734 (Великобритания), предоставен с инструмента.

Поставете жака за прав ток на инструмента в гнездото за прав ток на захранващия адаптер. Включете захранващия адаптер в електрическия контакт.

ЗА ДА ВКЛЮЧИТЕ ИНСТРУМЕНТА, натиснете синия бутон „Вкл./Изкл.“ и го освободете.
ЗА ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ИНСТРУМЕНТА, натиснете синия бутон „Вкл./Изкл.“ и го освободете.

РЕГУЛАТОР ЗА ПРОМЕНЛИВА СКОРОСТ

Инструментът ви е оборудван с регулатор за променлива скорост. Скоростта може да бъде регулирана по време на работа чрез предварително настройване на регулатора на определено положение или между две положения.

За да изберете правилната скорост за всяка работа, използвайте пробно парче от материала.

РАБОТНИ СКОРОСТИ

Вижте графиката на страница 7, която ще ви помогне да изберете правилната скорост за обработвания материал и подходящата приставка.
Не превишавайте 15 000 об./мин. при използване на телени четки.


В повечето случаи може да се постигнат успешни резултати при най-високата скорост. Но някои материали (някои пластмаси и метали) могат да се увредят от топлината, която се отделя при високите обороти, и затова трябва да се обработват при сравнително по-ниски обороти. Ниските обороти (15 000 об./мин или по-ниски) обикновено са най-подходящи при операции за полиране с използване на филцовите полиращи консумативи. При почистването с четка винаги се изискват по-ниски оборотни скорости, за да се избегне изхвърлянето от държача. Оставете движението на самия инструмент да извършва работа на по-ниски обороти. По-високите обороти са подходящи за твърдо дърво, метал и стъкло, както и за пробиване, дърворезба, рязане, профилно фрезозване, профилиране и направа на фуги или канали в дърво.

Някои препоръки по отношение на скоростта на инструмента:


- Пластмаси и други материали, които се топят при ниски температури, трябва да се режат при ниски скорости.
- Полирането, излъскването и почистването с телена четка трябва да се извършва при скорост не по-висока от 15 000 об./мин, за да се избегне повреда на четката и материала.
- Дървото трябва да се реже на висока скорост.
- Желязо или стомана трябва да се режат на висока скорост.
- Ако високооборотният режещ инструмент започне да вибрира, обикновено това показва, че той работи много бавно.
- Алуминий, медни, оловни, цинкови сплави и калай могат да се режат с различни скорости, в зависимост от типа на срязване, което ще го прави. Използвайте парафин (не вода) или друга подходяща смазка за режещия инструмент, за да предпазите полепване на отрязания материал по зъбите на режещия инструмент.

ЗАБЕЛЕЖКА: Увеличаването на натиска върху инструмента не дава отговор на въпроса, когато той не работи както трябва. Опитвайте различни консумативи или настройки на скоростта за постигане на желания резултат.


ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

 **ВЪТРЕ НЯМА ЧАСТИ, ИЗСИКВАЩИ ОБСЛУЖВАНЕ ОТ ПОТРЕБИТЕЛЯ. ПРЕВАНТИВНАТА ПОДДРЪЖКА, ИЗВЪРШВАНА ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕН ПЕРСОНАЛ, МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА РАЗМЕСТВАНЕ НА ВЪТРЕШНИТЕ КАБЕЛИ И КОМПОНЕНТИ, КОЕТО ДА ДОВЕДЕ ДО ВЪЗНИКВАНЕ НА СЕРИОЗНА ОПАСНОСТ.**

Инструментът се почиства най-добре със сух състен въздух. При почистване на инструментите с въздух под налягане винаги носете защитни очила.

 **ЗА ДА ПРЕДОТВРАТИТЕ ИНЦИДЕНТИ, ПРЕДИ ПОЧИСТВАНЕ ВИНАГИ ИЗКЛЮЧАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА И/ИЛИ ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО ОТ ЗАХРАНЯВАНЕТО**

Вентилационните отвори и лостчетата за превключване трябва да се поддържат чисти и без наличие на чужди тела. Не се опитвайте да почиствате инструмента чрез поставяне на чужди предмети в отворите му.

 **НЯКОИ ПОЧИСТВАЩИ ПРЕПАРАТИ И РАЗТВОРИТЕЛИ ПОВРЕЖДАТ ПЛАСТМАСОВИТЕ ЧАСТИ. Между тях са: бензин, въглероден тетрафторид, почистващи разтворители, които съдържат хлор, амоняк и домакински почистващи препарати, които съдържат амоняк.**

ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

Препоръчваме ви да извършвате цялото обслужване на инструмента в сервизния център на Dremel.

Този продукт на Dremel се предлага с гаранция, съответстваща на законово определените/конкретни за страната разпоредби; повреди, причинени от нормално износване и изхабяване, претоварване или неправилна експлоатация не се включват в гаранцията.

В случай на рекламация, изпратете инструмента и/или зарядното устройство в неразглобен вид заедно с документ за покупката на дистрибутора.

ЗА ВРЪЗКА С DREMEL

За повече информация относно обслужването и гаранцията, поддръжката и горещата линия на Dremel посетете www.dremel.com.

ШУМ И ВИБРАЦИИ

Ниво на звуковото налягане (стандартно отклонение 3dB) dB(A)	<70,0
Вибрации (векторна сума по трите направления) m/s ²	<2,5
Несигурност при измерване на вибрациите K m/s ²	1,5

ЗАБЕЛЕЖКА: Декларираната обща стойност на вибрация е измерена в съответствие със стандартния метод за изпитание и може да бъде използвана за сравняване на един инструмент с друг. Освен това, тя може да бъде използвана и за предварителна оценка на излагането.

Вибрациите, излъчвани по време на реалното използване на електроинструмента, може да се различават от обявената обща стойност в зависимост от начините на използване на инструмента. Направете оценка на излагането на вибрации при реалните условия на използване и определете

съответните мерки за безопасност, осигуряващи лична защита (вземете предвид всички части на работния цикъл, като времето, през което инструментът е изключен и времето, през което той работи на празен ход, в допълнение на времето на включване).

БРАКУВАНЕ

Инструментът, приставките и опаковката трябва да бъдат сортирани с цел екологично рециклиране.

САМО ЗА СТРАНИ ОТ ЕС ⑤

Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС и хармонизирането на националното законодателство с нея електронни и електрически уреди, които не могат да се използват, трябва да бъдат събирани отделно и да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

При неправилно изхвърляне старите електрически и електронни уреди поради възможното наличие на опасни вещества могат да окажат вредни влияния върху околната среда и човешкото здраве.

HU

HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK

- ① OLVASSA EL EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT
- ② HASZNÁLJON FÜLVÉDŐT
- ③ HASZNÁLJON VÉDŐSZEMÜVEGET
- ④ HASZNÁLJON PORMASZKOT
- ⑤ NE DOBJA KI AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMOKAT A HÁZTARTÁSI SZEMÉTBŊ

AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

▲ FIGYELEM OLVASSA EL AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS MINDEN ELŐÍRÁST

Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és előírásokat, akkor az áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet. **Örizz meg a figyelmeztetéseket és az előírásokat későbbi használatra.** Az „elektromos kéziszerszám” kifejezés az alábbi figyelmeztetések mindegyikében a hálózati feszültségről működő (vezetékes) szerszámot vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) szerszámot jelenti.

A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- a. A munkahely legyen tiszta és jól megvilágított. A rendezetlen és nem megfelelően megvilágított munkahely balesetekhez vezethet.
- b. Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújtják.
- c. Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti az uralmát a berendezés felett.

ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- a. A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozó adaptert. *Ha nem módosítja a csatlakozódugót és a dugó illeszkedik az aljzatba, azzal csökkentheti az áramütés kockázatát.*
- b. Kerülje a földelt felületek, például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek megérintését. *Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.*
- c. Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől vagy nedvességtől. *Ha víz kerül egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*
- d. Soha ne használja az elektromos kábelt a rendeltetésétől eltérő célra. A szerszámot soha ne hordozza a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és mozgó gépkatrészekről. *A megrongálódott vagy megtekeredett kábel növeli az áramütés veszélyét.*
- e. Ha kültéren működteteli a kéziszerszámot, akkor kültéri használatra alkalmas hosszabbítót használjon. *A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*
- f. Ha az elektromos kéziszerszámot nedves helyen kell használnia, akkor maradékáram-esszközzel (RCD) védett aljzatot használjon! *Az RCD alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. Munka közben mindig legyen óvatos, ügyeljen arra, amit csinál, és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, vagy gyógyszerek, alkohol vagy orvosságok hatása alatt áll, ne használja a kéziszerszámot. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b. Viseljen személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A személyi védőfelszerelések, mint porvédő maszk, csúszásbiztos védőcipő, védősisak és fülvédő megfelelő körülmények között történő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c. Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná a hálózathoz és/vagy felszerelné az akkumulátort, felvenné vagy hordozná a szerszámot. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újjat a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.*
- d. Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámot vagy tokmánykulcsot. *Az elektromos kéziszerszám forgó részében felejtett beállítószerszám vagy tokmánykulcs sérüléseket okozhat.*
- e. Ne próbáljon túl messzire nyúlni a kéziszerszámmal. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Igy az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f. Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántják.*
- g. Ha az elektromos kéziszerszám fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, győződjön meg róla, hogy azok